

那麼你們說  
我是誰呢？

二千一五年九月十三日 乙年 常年期第二十四主日

## 2016年世界移民與難民日主題

### 移民與難民質問我們；慈悲福音的答覆

教廷移民和無定居者牧靈委員會8月20日公佈了教宗方濟各2016年世界移民與難民日主題：「移民與難民質問我們；慈悲福音的答覆。」2016年世界移民與難民日將是第102屆，於1月17日舉行，剛好趕上慈悲禧年。

教廷移民和無定居者牧靈委員會同時發表公告，強調這主題的兩層意義。首先，「移民與難民質問我們」，這是提醒世人許多被迫離鄉背井的男人和女人的悲慘處境。面對移民現象有被遺忘的危險，教宗指出移民與難民的悲劇是質問我們的一個現實。他在慈悲禧年詔書《慈悲面容》中強調：「我們不可流於貶抑人性的無動於衷，或一成不變的日常任務，導致我們發現不到新事物！我們要抵拒只懂破壞的憤世嫉俗心態！我們要張開眼睛看到世界的不幸，看到弟兄姊妹因尊嚴被漠視所受的傷痛。讓

我們感受到必須聆聽他們求助的呼喊！願他們的呼喊也成為我們的呼喊。冷漠時常極度猖獗，掩飾我們的偽善和自私，讓我們與他們一起打破冷漠的藩籬！」

另一方面，「慈悲福音的答覆」，意在將移民現象與教會的答覆清楚地聯繫起來。教宗號召基督徒在禧年當中反省自己身心上的慈悲善功，包括接納外鄉人。同時不忘基督自己臨在於弱小者當中，在生命終結時，我們所受的審判將依據我們是否作出了愛的回應(參閱：瑪廿五31-45)。作為耶穌的門徒，教會始終受召向在現代世界被新奴役方式所束縛的人宣告釋放《慈悲面容》，同時加深正義與慈悲的關係，它們是同一事實的兩面。

教宗希望每個地方教會都直接參與和生活出聖年。為配合教宗的意願，教廷移民和無定居者牧靈委

員會提出幾點指示：

- ◎在教區和全國舉行禧年移民與難民日，更接近移民與難民的環境，請他們參與並且動員基督徒團體。
  - ◎把2016年1月17日，世界移民與難民日作為慶祝禧年的中心事件。
  - ◎鼓勵教區和基督徒團體制定活動計畫，善用慈悲禧年提供的時機。
  - ◎邀請基督徒團體關注移民及難民現象。
  - ◎不把對移民和難民的關注只限定在世界移民與難民日當天。
  - ◎認識到實現團結互助的具體行動不僅重要，也有其象徵性價值，它表達了對移民及難民的關懷。
- 此外，同往年一樣，教廷移民和無定居者牧靈委員會將公佈教宗2016年世界移民與難民日文告。

~摘自梵諦岡電台~

蒙市聖湯瑪斯天主堂  
華人指導司鐸：

伍國超神父(Fr. Jay)

華人服務中心

上班時間：

(星期一、二、四、五)

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

電話：323-264-4448

按0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日早上 8:00 a.m.

星期日早上 11:30 a.m.

西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

華語告解：

週六 4:00-5:00pm

(請打電話確認當週是否是

華人神父當值)或請個別

約時間。

婚、喪喜慶與各種聖事需

求，請直接聯絡：

華人服務中心。

本通訊內容全文

分載於

[www.chinesecatholic.org/news.htm](http://www.chinesecatholic.org/news.htm)

<http://www.chinesecatholic.org/doc.htm>

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

聖道禮儀

讀經一： 五十，5-9a

恭讀依撒意亞先知書

上主天主開啓了我的耳朵，我沒有反抗，也沒有退避。我將背轉給鞭打我的人，把面頰轉給拔我鬚鬚的人；面對侮辱和唾污，我沒有掩起我的臉。因為上主天主協助我，所以我並不以為恥。因此，我板著臉，像一塊燧石：我知道我不會受恥辱。那為我伸冤者就在我身邊。誰要控告我，讓我們一起上法庭罷！誰和我作對，讓他到我這裡來罷！請看！上主天主為我辯護，誰能定我的罪呢？

這是天主的聖言

答唱詠：

詠一一四，9：1-6，8-9

答：我要在天主面前，生活於人世間。

一、我傾心愛慕上主，因為祂俯聽了我的哀訴。祂側耳垂聽了我，我要一生呼求祂。答

二、死亡的繩索纏繞著我，陰府的恐懼籠罩著我，憂苦與煩惱困擾著我。我呼求上主的聖名：「上主，求祢挽救我的生命。」答

三、上主富於憐憫和正義，我們的天主慈愛無比；上主愛護誠樸的人；我遭受迫害，祂救拔了我。答

四、因為祂曾救我脫離死亡，使我不再流淚，使我不致跌倒。我要在天主面前，生活於人世間。答

讀經二： 二，14-18

恭讀聖雅格書

我的弟兄姐妹們，如果有人說自己有信德，卻沒有行為來證實，有什麼益處呢？那信德能救他嗎？假設有弟兄或姐妹，衣不蔽體，食不果腹，你只對他們說：「你們平安地去罷！要穿得暖，吃得飽！」卻不供給他們身體所需要的，有什麼益處呢？信德也是這樣：如果沒有

Musical score for the hymn 'I want to live in the face of God, in the world.' with lyrics in Chinese and musical notation.

行動來證實，本身便是死的。也許有人說：你有信德，我卻有實際的行動；把你沒有行動的信德指給我看，我便會藉我的行動，使你看到我的信德。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 路十五，7

答：阿肋路亞。

領：主說：我稱你們為朋友，因為凡由我父聽來的一切，我都顯示給你們了。

答：阿肋路亞。

福音： 八，27-35

恭讀聖瑪谷福音

那時候，耶穌和祂的門徒們起身，到斐理的凱撒勒雅附近的一個村莊裡去；在路上祂問門徒說：「一般人說我是誰呢？」他們回答說：「有人說，是洗者若翰；也有人說祢是厄里亞；還有人說祢是眾先知中的一位。」耶穌又問他們說：「那麼你們說我是誰呢？」伯鐸回答說：「祢是默西亞。」耶穌就鄭重地囑咐他們，不要向任何人談到祂的身份。

耶穌便開始教訓門徒說：「人子必須受許多苦，被長老、司祭長和經師棄絕殺害，但是三天以後必要復活。」耶穌坦白的說了這話。伯鐸便把祂拉到一邊，責怪祂。耶穌轉過身來，注視著門徒，斥責伯鐸說：「撒殫，退到我後面去！因為你所體會的，不是天主的旨意，而是人的意願。」

於是祂召集群眾和門徒來，對他們說：「如果有人願意跟隨我，就該捨棄自己，背起十字架來跟隨我。因為那想保全自己性命的，必定失去性命；但是那為我和福音的緣故而失去性命的，必定救得生命。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒特別意向

為以下的人感恩求恩求平安身體健康工作順利：

- 趙麗、He Rain、陳喻(二)、林思(五)、陳家星(四)、何樂琴(八)、周德裕(一)、張艷莉高賀(五)、趙寵修及全家(一)、何玲(一)、鄭偉及家人(二)、鄭益奴鄭玉珍及家人、李玉青及家人(二)、李玉明及家人(二)、余錦秀及家人(九)、蔡佳音及家人(二)、尹崑崙及家人(一)、劉謝璧君及家人(二)、王鄭紅李文淵全家(八)、蔣俊育朱萍(一)
劉備都為妻子 潘良雯 感恩求健康(六)
陳慶勇為父親 陳兆義 求平安健康(二)
趙寵修為母親 趙運芳 求平安健康(一)
陳明娟為兒女薛陳佳、薛浩龍 求申請身份順利及健康平安學業進步(二)
鄭美芳為 鄭寬用、鄭婷婷 求身心靈健康(六)
余錦秀及家人為母親 張淑美 求平安健康(九)
羅輝雁、羅思虹為長輩 鄭雪文 求平安健康(五)
歐李麗娜為婆婆 歐林金葉 求健康祈禱(一)



- 羅惠卿 追思 母親薛雲珍
李孝平、鄧瑞珍 追思 朋友蔡文山 的靈魂求賜平安安息(二)
Sindy Ng 與家人 追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(七)
Alice Ho 追思 母親何劉麗貞(三)
張麗珍追思 張榮生 求靈魂永安(三)
田 彬 追思 兒媳胡國芳(四)
王美瑜 追思 婆婆王柏鳳(七)
林翠華及家人 追思 先生林殷德(一)
高 銳 追思 外婆王志浩 求靈魂安息主懷(三)
高銳、王陽 追思 王金炎 靈魂早日升天國(四)
譚愛梅 追思 父親譚展超、母親何懿嫻 求靈魂安息主懷(二)
陳美智 追思 羅李月優 求靈魂安息(三)
Paul Braeckmans 追思 妻子陳秀齡
杜賢文 追思 奶奶杜張淑華 逝世5週年
鄭美芳 追思 鄭寬金、鄭敏權 求靈魂安息主懷(五)
Cooie Chen 追思 Cody Chen 求靈魂永安早日升天(一)
吳昌慧、歐李麗娜 追思 舅舅長輩楊賢仲(Henry) 求靈魂永安(一)
蒙市新約、喜樂讀經班 追思 長輩易朱蕙茹 求靈魂安息主懷(九)
俞家子女 追思 先父俞蔚伯、先母俞吳桂芳(三)
羅輝雁、羅思虹 追思 大舅媽陳惜蓮(八)
費蘭訓及子女 追思 先夫、先父費道瀛 逝世6週年求靈魂永安
楊志平、陳文珠、Isabel Wu追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(十)
于德蘭 追思 長輩夏趙震英 求靈魂安息主懷(十)
芥子讀經班 追思 陳大全 求靈魂安息主懷(四)
池愛萌 追思母親陳嬌汝 求靈魂永安(九)
薛音琪 追思 母親薛劉美華 求靈魂安息主懷
易澤航 追思 劉維鴻 求靈魂安息在主的懷中(八)
Mary Yang Family 追思 Mary Yang in Loving Memory(八)
許蔓華 追思 呂吾三神父的雙親呂品槐、呂曾琴 求靈魂永安(十)
谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世13週年、母親谷王愛君逝世7週年
張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(一)
王家兄弟姊妹 追思 父親王錫棠、四哥王建榮 求靈魂永安(五)
王家兄弟姊妹 追思外祖母王友招、舅父陳秋麟 求靈魂永安(四)
Ana & Stephen 追思 父親黃 純、母親黃林月英、哥哥黃世平
甄亮、王杏瑣 追思 嬰靈德勒撒(一)
教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息
吳云嬌為眾煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(四)
曹善玲、歐李麗娜 為煉獄靈魂 祈禱求靈魂永安(九)



百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請為癌症病人求健康：江秀貞，蔡叔滿，王炳燈，Rick Wong。
- ✚ 請為病人求健康：歐林金葉，鄭雪文。
- ✚ 請為 周德裕，Rain He，何玲 的所有需要祈禱。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：  
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。
- ※ 請團員每月第一個主日，配戴十字架。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康，劉謝壁君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，吳華香，鄭婷婷，Francisca Tsui，伍惠蓮，費朱蘭訓，程淑蘭，徐林掌興，Rick Wong，蔡叔滿，Richard Chan，費卓偉，李秀英，葉素貞修女，許斐德修女，李勳，余碩忠，林麗卿，蔡金榮。

每日讀經：

九月十四日：戶廿一 4-9；斐二 6-11；若三 13-17  
九月十五日：弟前三 1-13；若十九 25-27 或路二 33-35  
九月十六日：弟前三 14-15；路七 31-35

蒙市華人教友傳協會消息

傳協會幹部派遣禮：於本主日彌撒中舉行，名單如下：

- 輪值理事：蔡柏青
- 顧問團：馬明睿、朱威、葉翔
- 長青會：王鶴蓉
- 福傳組：李美芳、鄭弘、王萍、岳德帆、朱昭艾、游紹麟
- 靈修組：潘惠珍、葉慧娜、王鄭紅
- 財務組：張永安、俞惠敏
- 活動組：王蘭欣、朱威
- 青年組：彭克文、梁慶賢
- 堂內關懷：鄭弘、鄧麗霞、趙龍修、魏凱英、甄晶
- 堂外關懷：余佩瑜
- 禮儀委員會：  
張永康、黃詩亢、馬明睿
- 司禮員：黃詩亢、李曉鳳、朱萍、蔡訓浩、馬蕙穎、霍德偉
- 家庭彌撒：陳皓、高銳
- 青年彌撒：李曉鳳
- 輔祭組：劉欣、陳文愉、王一帆、李世澤、吳振典、趙子彤、趙子涵、Maidah Maidah
- 接待組：李碧玉
- 讀經組：王燕寶、梁熾銜
- 聖體員：王燕樂、谷睿珩、李文淵、王林鶴
- 聖詠團：徐玉蘭、王傳進
- 愛加倍：楊莊予、巨珮儒、俞惠敏
- 辦公室職員：吳嘉寶、許容榕

傳協會議：本主日彌撒後舉行傳協會會議，敬請相關人員準時出席。地點：堂區辦事處餐廳。聯絡：蔡柏青 785-979-0566。

兒童道理班：於本主日開學，即日起接受報名。聯絡：黃小鳳 909-861-0928，吳蓉蓉 626-289-1960

愛德服務團：舉辦成人英文會話班。地點：第四教室。日期：9月12日開始。時間：週六9:30-11:00am。歡迎參加。另招募補習老師，聯絡：黃小鳳909-861-0928，Teresa李 626-233-6247。

堅振聖事課程：堅振聖事班已於本主日開課，還沒領受堅振聖事的九年級至十一年級的學生，請盡快報名，詳情及費用請洽宗教教育辦公室：323-264-1338。

土風舞班(華人)：時間：每週三9/16晚上(7:30-9:30pm)。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧626-456-1900或小辦公室報名。

喜樂讀經班：聖經初學者的學習班，請帶聖經。歡迎參加！時間：每主日(除了第五主日)彌撒後 11:10am-12:45pm。地點：小學交誼廳。9/13 易澤航博士；舊約創世紀。9/20 李偉平神父；新約羅馬書。聯絡：張永安 626-532-2728。

孩童安全防護(Safeguard the Children)按指紋：洛杉磯總教區規定，在堂區從事宗教教育、學校及接觸孩童的職員、義工教友們，都需要按指紋(一次性)。地點：新禮堂。時間：10月1日(週四)1:00pm至8pm在本堂提供免費按指紋服務，請「事先」打電話至堂區辦事處報名登記，Linda323-264-4447分機102，謝謝。

2016年 蒙市慕道班RCIA 課程 於9月13日開課 11:15am ~12:45pm 敬邀還未認識天主的朋友來參加！

福傳工作不只是靠神職人員執行，而是每位已領洗教友的使命，新的一期慕道班將於9月13日開始。請各位教友共襄盛舉，並踴躍邀請還未領洗或想要認識天主的親朋好友及家人參加。

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2016年復活節領受堅振聖事。

地點：新禮堂會議室。

聯絡：Ken鄭 626-674-2338，王 萍626-841-3773

Cecilia李 626-315-7829

九月十七日：弟前四 12-16；路七 36-50

九月十八日：弟前六 2-12；路八 1-3

九月十九日：弟前六 13-17；路八 4-15

九月二十日：智二 12-20；雅三 16-四3；谷九 30-37

2015年 堂區園遊會消息

9月25至27日

◎華人食物攤位和禮品攤位，需要義工支援。歡迎加入服務行列。請填寫義工夾頁表格交至小辦公室，謝謝！

◎急需教友和廠商的贊助，您如有未用過或者要清倉的庫存如禮品、玩具、家庭日用品等請慷慨捐贈。如有需要，可提供抵稅收據。聯絡：李美芳姐妹626-315-7829。

◎感謝教友熱心捐款，華人攤位仍需要您的慷慨支持與愛心奉(9/6)：簡中和\$50，朱真真\$100，劉德珍\$50，盧韋肖勤\$100，薛文苑\$50，陳美智\$120。

◎華人表演活動徵求表演節目，聯絡：王蘭欣626-872-4523

◎園遊會彩票，請多贊助購買或幫忙銷售。頭獎\$2,000，二獎\$1,000，三獎\$500。

◎9月20日下午3:00至9:00pm徵召義工加入園遊會搭建帳棚行列，請踴躍報名。

◎遊樂場折扣票券本主日堂外開始銷售，敬請把握超過7折的優惠。

◎今年推出遊樂場特殊手環每個\$30元，只在星期六的中午至4pm由遊樂場廠商現場販售，只在星期六中午至5pm無限制玩。

總召集人：張永安 626-532-2728

食品攤位：羅曙光 626-512-2721

禮品攤位：李美芳 626-315-7829

活動節目：王蘭欣 626-872-4523

多族裔彌撒：9月19日(六)早上9:30am於洛杉磯主教座堂舉辦隆重慶祝彌撒，歡迎教友參加，需要教友擔任入堂舉牌儀式。詳情請聯繫：Maggie劉626-487-1291。

中國朝聖：本堂神父Fr. John已前往中國大陸朝聖(9/11~9/26)。請為他們的旅途平安順利祈禱。

芥子讀經班：暫停。下次聚會時間：9月20日。

取消：9月18日(週五)晚上福傳組的聖神祈禱取消。

華夏保祿教友家庭聚會：時間：9/17及9/24的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

北方及粵語教友團體家庭聚會：時間：9/18及10/2的7:30~9:30pm。北方連繫：朱萍626-759-0142，甄晶626-636-7220，王鄭紅626-782-2933。粵語：葉慧娜626-780-3271，Peter梁626-818-2876。

堂區主日捐款報告：本堂區上主日第一次捐款：\$6,621.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

敬請支援華人傳教工作：7月份開始，9:30am的中文彌撒只有第一及第二主日有第二次奉獻為支持華人福傳。敬請教友慷慨支持。感謝上主日\$932元。

蒙市華人傳協會

輪值理事:

蔡柏青 785-979-0566

顧問團:

馬明睿 626-382-6088

朱威 626-294-0748

葉翔 626-709-6006

禮儀委員會

張永康 562-865-9359

黃詩元 626-758-8938

馬明睿 626-382-6088

家庭彌撒

陳皓 626-294-0748

高銳 626-247-0352

青年彌撒

李曉鳳 626-823-7745

福傳:

李美芳 626-315-7829

鄭弘 626-674-2338

王萍 626-841-3773

靈修:

潘惠珍 323-807-2176

葉慧娜 626-780-3271

王鄭紅 626-782-2933

堂內關懷:

鄭弘 626-674-2338

堂外關懷:

余佩瑜 626-379-9103

長青會:

王鶴蓉 323-721-5190

活動節目組:

王蘭欣 626-872-4523

活動佈置組:

朱威 626-294-0748

財務:

張永安 626-532-2728

俞惠敏 917-238-8223

Agape 愛加倍:

楊莊予 248-701-1999

巨珮儒 262-385-3601

余惠敏 917-238-8223

青年牧民:

彭克文 626-592-7836

宗教教育:

黃小鳳 909-861-0928

兒童牧民:

吳蓉蓉 626-289-1960

主日聯合通訊

編輯指導:

伍國超神父

編輯小組:

王海瀛

許容榕 (Sherry)

廣告接洽:

吳嘉寶 323-264-4448

印刷出版:

U.S. Printing

626-289-1577

Advance Planning  
ROSE HILLS  
Alhambra Lic #FD17



**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃

**Paul Lam**  
林瑞祥 預售顧問  
Toll Free: (888) 828-8659  
INSURANCE Lic #0F43637

**專業電工**

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
(626) 315-4088

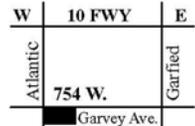
**鋼琴老師 歐小姐**

UC Davis 學士學位/  
CM 高級水準證書  
學習地點: Alhambra  
中、英文教授  
對象: 兒童, 成人  
\$20/30分鐘; \$30/60分鐘  
第一堂課免費  
演奏會比賽和 CM 考試機會  
626-399-2342

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**MA 永佳報稅**  
TAX CORP.

關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**永發鐵工廠**

精製各種鐵門, 鐵窗,  
欄杆, 樓梯, 扶手, 陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證  
聯繫人: 周先生  
手機: (626) 975-7458

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話
- 服務親切週到
- 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排
- 禮堂寬敞富麗
- 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑
- 各地風俗禮儀
- 遠近委託妥善
- 代售最佳福地
- 運送各地遺體
- 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮
- 清貧費用隨意
- LIC # FD-37

**接送專車**

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
(626) 679-8064  
yangyangdie@hotmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀: 626-280-1666

**主內平安**

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

(626) 308-1519 免付費電話(866)830-6888  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

**專精 銀行拍賣&貸款**

1% 佣金 限賣方教友  
提供貸款合格證書  
可不查收入、沒綠卡、  
0 Point/Fee、FHA, 保密隱私  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智, M.M.V. 626-617-2227  
執照 #01200149 NMLS1046384

**旅遊接送專車**

TCP號碼: 33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 于先生  
(626)227-5758  
ybjmytyby123@gmail.com

**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作 老墨 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陳聖響  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
205 E. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91755



SÉBASTIEN LUKE  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
(626)841-0098  
info@sebastienluke.com

**回饋教會和社區大酬賓**

**廚房櫥櫃**  
尺寸 10'x10' \$1,180+Tax 起  
**人造石英石檯面**  
110"x26" \$195+Tax 起  
(Contractor 另議)  
教友 Paul 崔  
626-202-5179  
jifmodernimprovement@gmail.com

**小天使幼兒學校**

BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2~6 歲幼兒

**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770



**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@garmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789